



22070311

TIBETAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
TIBÉTAIN A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TIBETANO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 14 May 2007 (morning)
Lundi 14 mai 2007 (matin)
Lunes 14 de mayo de 2007 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

གཤམ་གསལ་གང་རུང་གཅིག་ལ་འགྲེལ་བཅོང་གྱིས་། ལམ་སྟོན་དྲི་བ་ནམས་ལ་ཐད་ཀར་ལན་
འདེབས་དགོས་གལ་མེད་ཀྱང་འགོ་འཇུགས་ཀྱི་ཆེད་དུ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཆོག།

1. (a)

ང་རང་ད་ལྟ་འཇིག་རྟེན་མི་ཡུལ་དུ་འཚོ་བ་རོལ་ཐུབ་པ་ནི་རིག་ཡག་གི་དྲིན་ཡིན། གལ་ཏེ་ཉེན་
དེར་ཁོས་རྩ་ཁང་ནས་ངའི་ཚེ་སློག་མ་བརྒྱབས་པ་ཡིན་ན། ང་རང་འཇིག་རྟེན་མི་ཡུལ་དང་བུལ་ཟེན། རིག་
ཡག་གིས་ང་ནི་མི་ཁྲིལ་མེད་ཅིག་ཅེད་ཟེར་བ་ལ་ཁག་མི་འདུག། ཁྲིལ་མེད་ཀྱི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ངས་བྱས་
ཟེན་པས་འགྲོད་པ་སྐྱེས་ཀྱང་ཕན་པ་ཅི་ཞིག་ཡོད། དེ་བས་ངས་མ་ཁི་འགའ་ཤེ་བཏོན་ཏེ་རང་གི་ཉེས་ལྷུང་གི་དྲི་

5 མ་ཐམས་ཅད་འཇུག་ཐབས་བྱས་པས་དགའ།

སྐབས་ཅེས་ངའི་སེམས་ལ་རང་ཉིད་ཀྱང་རྩོམ་ཞིག་བྱེད་དགོས་སྐམ་ན་ཡང་། ཚེ་རིང་གི་བཞིན་རས་དང་རྒྱུང་
དུས་ཀྱི་བཅོམ་དུངས། གཞོན་ཚུལ་སྐབས་ཀྱི་མཇུག་མཐུན་བཅས་ནི་བདུན་གྱིས་ཚོའོ་འཇུག་པ་བཞིན་ངའི་
ཁ་རྒྱུང་མིག་ལམ་དུ་རྒྱུང་དེར་འཆར་འོང་གིན་འདུག། སྤྱིར་ང་ཡང་ད་ལྟའི་མོ་གསར་ནམས་དང་འདྲ་བར་
འཇིག་རྟེན་གྱི་འཚོ་བ་རོལ་འདོད་མིན་ཏུ་ཆེ་ན་ཡང་། ངའི་ཁ་རྩོམ་སྐྱེས་གཟུགས་འདི་དག་ཏུ་ཡངས་ཏེ་དྲིན་ཕ་

10 མའི་དུང་དུ་སྡོད་དབང་མེད་ལ། སེམས་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་དང་འགྲོག་དབང་མེད་པར་གྱུར། གལ་སྲིད་ཚེ་
རིང་སྡོད་འཁོར་དུ་འགྲོ་ཁར་གཉེན་སྲིག་གི་ཡི་གེ་གྲངས་ཡོད་རྒྱ་ན། ངའི་གངས་དཀར་སེམས་ལ་སྤྲུག་བསྐྱེལ་
གྱི་གཉེར་མ་འདི་ཕྱོན་དོན་མི་འདུག། འཇིག་རྟེན་གྱི་གཏམ་དཔེ་ལ། མ་ལུ་མོ་ཚང་གི་རྒྱ་རིང་ཡང་མོ་ལྷུང་
ཟེར་བ་དེ་དོ་མ་བདེན་པར་འདུག། ངའི་ཚིག་འདིས་མོ་གསར་ནམས་ལ་སོག་སྤྲུག་གཏོང་ལས་ཆེ་ན་ཡང་།

15 མ་མཐར་ང་རང་ཉིད་ནི་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཅེད། ཚེ་རིང་སྡོད་འཁོར་ལ་སློབ་སྦྱོང་དུ་སོང་རྗེས། རྗེ་བའི་ནང་ནས་
ང་ལ་ལབ་སྐྱོང་བྱེད་པའི་གཏམ་འདྲ་མིན་སྣ་ཚོགས་ཤིག་གྲགས་སོང་། ཨ་མས་ང་ལ་རིག་ཡག་བཟང་རྒྱུགས་
རྒྱན་ཚུལ་གྱི་གཏམ་མང་པོ་བཤད་པ་དང་། ཨ་ཕས་ངས་ལྟ་བུའི་ལ་མི་ཉན་པར་ཨུ་རྒྱུགས་མཐར་སྐྱེལ་

20 བྱས། རྗེན་ཆད་སྤྱི་ཚོགས་རྒྱུང་པའི་ནང་། ངའི་ཨ་ཕ་སྤུ་ལོགས་སུ་ཚོང་ལ་སོང་ནས་ཕྱིར་ལོག་དུས། ལམ་
ཁར་རྒྱུག་པ་གསུམ་ལ་འཕྲད་དེ་ཁོ་ཚོས་ངའི་ཨ་ཕའི་ལག་གི་རྒྱ་ཚོར་ནམས་སྤོགས། ཨ་ཕ་གིང་སྡོང་ཞིག་ལ་
བཏགས་ཏེ་གྲིས་བརྒྱབ་སྟེ་གསོད་ཅིས་བྱེད་པའི་སྐབས་དེར། རིག་ཡག་དང་ཚེ་རིང་སྤྲུན་གཉིས་ཀྱི་ཨ་ཕ་ཉི་
མས་རང་གི་སློག་ལ་མ་འཛོམས་པར་གྱི་སྤྱང་ཏེ་བརྒྱགས་འོངས་པས། རྒྱུག་པ་ཚོ་ཁོའི་རྒྱབ་ན་དུང་མེ་
མདའ་ཞིག་ཁྱུང་ཡོད་པ་དེར་འཇིགས་ནས་རྟུབ་རྟུབ་པོར་རྟ་ལ་ཞོན་ནས་བྱོས་སོང་། དེ་ལྟར་ངའི་ཨ་ཕའི

ལྷོག་བརྒྱབས་པ་དང་རྒྱ་ལོར་ཚམས་ཀྱང་མ་ཤོར་བས་ཨ་ཁུ་ཉི་མ་དང་ངའི་ཨ་པ་གཉིས་ཀྱིས་མནའ་མཆེད་
 བརྒྱུགས། བཅོངས་འགོལ་བྱས་པའི་ལོ་དེར། ཁོང་གཉིས་ཀ་ལོ་སྐྱུ་ཅུ་ལྷག་ལ་སློབས་ཟིན་པས། གཉེན་
 གྱི་མགོ་བཟུང་བ་དང་། གཉེར་སློག་དགའ་སྟོན་ཡང་ཉིན་གཅིག་ལ་བྱས། སྤེ་ལོ། ཚེ་རིང་གི་ཨ་མས་རིག་
 25 ཡག་སློབ་པ་དང་། དེ་ནས་ལོ་གཅིག་འགོར་བ་ན་ངའི་ཨ་མ་ལ་འང་མངལ་སྐྱུ་མ་བར་གྱུར། ཉིན་ཞིག་གི་
 དགོང་མོ། ཨ་ཁུ་ཉི་མ་དང་ཚང་ལ་ཡོང་བ་དང་། མནའ་མཆེད་གཉིས་ཀྱིས་ཆང་འཐུང་ཞོར་དུ་སྟོན་ཆད་གྱི་
 གནས་ཚུལ་ཚམས་སྲིར་བྱས།

རོན་གྲུབ་རྒྱལ། སད་གྱིས་བཅོམ་པའི་མེ་ཉོག།
 རླང་ཆར་དུས་དེབ།

ལམ་སྟོན་དྲི་བ།

- འདིར་ཚོམ་པ་པོས་ལྷ་སྐྱིད་གྱི་སེམས་སྐྱག་ཇི་འདྲ་བཤད་འདུག་གམ།
- ཚོམ་པ་པོ་འདིས་གཞོན་ནུ་མ་ཞིག་གི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལ་འགྲེལ་བཟོན་བྱ་རྒྱུར་ཚོམ་རིག་གི་ཚལ་ཇི་ལྟར་མངོན།
- བུ་ལོ་ལྷ་སྐྱིད་གྱི་བསམ་སློབ་ཐག་གཅོད་མི་ཐུབ་པའི་དཀའ་ངལ་གང་དང་གང་འདུག་གམ།

1. (b)

- | | |
|--|--|
| གཞུག་མགོ་མཇུག་མི་ཤེས་པར།། | ཁ་བའི་པོད་སྤྱད་འགའ་ཞིག་གིས།། |
| ག་བར་སྤྱིན་ཀྱང་ཉ་ལོ་ཞེས།། | ང་ཚོའི་སྤྱོད་ཚུལ་འདི་དག་ཉིན།། |
| ཅ་ཅོ་མང་བའི་གཞན་ཡུལ་དུ།། | ཆ་རྒྱས་མེད་པའི་མི་དང་འགྲོགས།། |
| ཇ་དང་ཆང་ལ་མགོ་འཁོར་བ།། | ཉ་མོ་གཤོག་ཆད་ང་ཚོ་ཉིན།། |
| 5 ཏཱ་ལའི་ཐུ་མའི་བཀའ་རྒྱུ་ལོ་རྒྱུ་དོར།། | ཐ་ན་རང་མགོ་གང་ཐོན་ཉེད།། |
| ད་ལྟའི་རང་རེའི་མི་གན་དང་།། | ན་གཞིན་ཁག་གི་སྤྱོད་ཚུལ་ཉིན།། |
| པ་སངས་ལྟ་བུའི་མེས་པོ་དང་།། | པ་མ་བཟང་པོའི་བཀའ་སློབ་རྒྱུ་ལོ་རྒྱུ་དོར།། |
| བ་ཐུང་བཞིན་དུ་རྒྱུ་རྒྱུར་བའི།། | མ་རབས་སྤྱོད་པ་འདི་དག་ཉིན།། |
| ཅ་གེ་ཅོ་གའི་དོན་ཚུང་ལ།། | ཆ་ཆ་འུར་འུར་ཉེད་པ་དང་།། |
| 10 ཇ་དྲག་སྤྱི་དོན་མི་བཙོན་པ།། | ཉ་མོའི་སྤྱུ་གུ་ང་ཚོ་ཉིན།། |
| ཉ་ལོང་བཞིན་དུ་རབ་མོངས་ནས།། | ཐ་བརྟུང་འབའ་ཞིག་དོན་དུ་གཉེར།། |
| འ་ཅག་སྤྱིང་མེད་གངས་སྤྱུག་གི།། | ཡ་ངའི་སྤྱོད་ཚུལ་འདི་དག་ཉིན།། |
| ར་མ་ལུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ནང་།། | ལ་ལ་ཨ་འི་སྤོར་མོར་དམིགས།། |
| ག་ཆ་ལ་རྒྱ་ཅམ་མེད་པའི།། | ས་མཐའི་གངས་སྤྱུག་འདི་དག་ཉིན།། |
| 15 ཉ་ཉ་བདག་གི་ཉིན་བདུན་པོ།། | ཨ་རོག་བུ་ངའི་ཀྱ་རེ་མིན།། |
| ཉ་ཅང་བརྗོད་དོན་མི་ཟབ་ཀྱང་།། | ཨ་ཅོ་ང་ཡི་སྤྱིང་གཏམ་ཡིན།། |

ཐུབ་བརྟན་དོན་གྲུབ་ གང་གྱའི་ཞད་སྒྲ། ༡༡༢༠༠༥

ལམ་སྟོན་དྲི་བ།

- ཚོམ་པ་པོ་འདིས་རང་ཉིད་ཀྱི་བསམ་ཚུལ་ཚོགས་བཅད་ཀྱི་ལམ་ནས་བཤད་པ་གསལ་པོ་བྱུང་འདུག་གམ།
- ལྷན་ཚོམ་འདིས་བཤད་པའི་ད་ལྟའི་པོད་མའི་གནས་ཚུལ་དང་ལས་འགན་ལ་འབྲེལ་བརྗོད་གྱིས།
- ང་ཚོས་སྤོང་དགོས་པའི་གནས་དོན་གང་དང་གང་ཡིན་ནམ།